

# 设计的共性 —— 从产品、建筑到城市规划


## DESIGNING OBJECTS BUILDINGS CITIES

[意] 斯德凡罗·德·安格理斯 (Stefano de Angelis)

[意] 玛利亚·玛扎 (Maria Mazza)

温为才 著

陈华 译

 中国工信出版集团

 电子工业出版社  
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY  
<http://www.phei.com.cn>



设计的共性 —— 从产品、建筑到城市规划

DESIGNING OBJECTS BUILDINGS CITIES

[意] 斯德凡罗·德·安格理斯 (Stefano de Angelis)

著

[意] 玛利亚·玛扎 (Maria Mazza)

温为才

陈华 译

## 内容简介

平面设计、产品设计、建筑设计、城市设计，有其边界，亦有其融合及共性。设计要解决当今社会发展的问題，是一项系统的设计任务，今天的设计师要有跨界的能力，因此理解各类设计的共性至关重要。本书的著者来自瑞士、意大利、中国，三位著者都有高校执教的背景，亦有丰富的实践经验。作者从不同的文化视角切入设计的基本问题，探讨设计的共性要素，是一个非常有趣且有启发性的过程。本书用最简洁的语言及图表，简明扼要地阐述了设计的要素，设计的方法及案例，在未来建筑及城市设计的零能量消耗这一个大众关注的热点上提出了大量创造性的系统方法，希望和广大读者分享世界前沿的绿色设计理论与方法。本书不仅是一本广大设计学子及设计师可以仔细品读的佳作，也可为广大从事城市建设及城市管理的人员提供大量的有益建议。

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。  
版权所有·侵权必究。

图书在版编目(CIP)数据

设计的共性：从产品、建筑到城市规划：汉英对照/  
(意) 斯德凡罗·德·安格理斯, (意) 玛利亚·玛札, 温  
为才著; 陈华译. -- 北京：电子工业出版社, 2017.8  
ISBN 978-7-121-31897-9

I. ①设… II. ①斯… ②玛… ③温… ④陈… III.  
①城市规划—建筑设计—汉、英 IV. ①TU984

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第133728号

策划编辑：赵玉山  
责任编辑：张小乐  
印刷：北京盛通印刷股份有限公司  
装订：北京盛通印刷股份有限公司  
出版发行：电子工业出版社  
北京市海淀区万寿路173信箱 邮编100036  
开 本：880×1230 1/16 印张：16 字数：410千字  
版 次：2017年8月第1版  
印 次：2017年8月第1次印刷  
定 价：99.00元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：(010)88254888，88258888。  
质量投诉请发邮件至zits@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。  
本书咨询联系方式：(010) 88254556，zhaoy@s@phei.com.cn。

## Preface to the Chinese edition

The Chinese edition of "Designing objects buildings cities" is a history of cultures and friendship.

Design has always been our passion.

The space around us, buildings, streets and cities, are our laboratory: every square, every façade and every building is the pretext for a series of critical remarks aimed at searching for the hidden potential, what could be changed to improve the quality of the space in which we live. We believe that the reason why a large part of the possible improvement of quality of life is "thrown to the winds" in our cities and in our lives is due to the inability to focus on basic questions, on the whys.

The basic concepts of design are, in fact, systematically "watered down" during the teaching and the transmission of information in general, with the result that the essence of things becomes difficult to be found for the majority of people, including designers.

A few years ago, we wrote two small books on the design of buildings and cities, published as e-books, with simple and clear ground rules, and intended both for students and anyone interested in understanding what are buildings and cities today.

Four years ago, we had the chance to meet in Italy with Stone Wen, designer and professor at Wuyi University, during the inauguration of an exhibition of sculptures, at which Stone and Maria had been invited to submit their works: it was the start of a great friendship. We accepted with enthusiasm when Stone Wen invited us to present our zero-consumption glass building at his university in Guangdong.

The first two conferences in Guangdong were followed by conferences on the future of cities and buildings in six other Chinese universities, as well as several workshops held jointly with Stone Wen, which cemented our friendship: it was a wonderful experience in this huge and dynamic country that is open to the future.

Hence, the request from Stone Wen to further refine our basic texts and to publish in China a book that summarizes the content of our conferences and our workshops, i.e. our planning philosophy.

Our "recipes", impregnated by the comparison between our two reference cultures, Germanic and Latin, have been enriched by the millennial Asian wisdom through our more recent contact with Chinese culture. With Stone Wen, we were received in Beijing by director Mr. Tan Haiping, to whom we are very grateful for confirming to us, after a brief presentation of the project, that the book was going to be published by PHEI.

The Chinese edition of "Designing objects buildings cities" was born:  
thank you Stone!

Stefano and Maria

## 中文版前言

中文版《设计的共性——从产品、建筑到城市规划》是文化碰撞及友谊的硕果。

设计是我们的激情所在。

我们置身于空间中，从建筑到街道、城市，都是我们的实验田。每个广场，每个立面，每幢建筑都将面临一系列苛刻的言论，这些言论志在寻求完善的可能性，将提高我们的居住空间品质。我们相信，由于我们缺乏对一些基本问题，以及导致这样问题源由的把握能力，因此大多数改善我们生活品质的可能提案，被扔置了身后。

设计的基本概念，从本质上说，在教育及传递过程中被系统地削弱了，其结果是对于大多数人，包括设计师，这些事物的本质变得难以寻觅。

好几年前，我们写了两本有关设计建筑及城市的小册子，并出版了电子书，以简洁而清晰的法则告诉那些对今天建筑及城市充满兴趣的学生及大众。

四年前，在意大利我们有机会认识了温为才设计师（五邑大学副教授），在一次雕塑展览的开幕式上，温博士及Maria被邀请展出他们的作品，这是我们珍贵友谊的开始。期间我们接受了温博士的邀请，前往广东展示了我的零能量消耗的玻璃建筑。

在广东我们举办了两个讲座，主题是未来的建筑与城市，在中国其他的六个城市，我们与温博士创办了几个工作坊，这无疑加深了我们的友谊。来到在一个如此巨大且充满活力、奔向未来的国家，我们的体验是非凡的。

因此温博士提议，何不基于我们的讲座内容及工作坊、设计哲学，进一步完善我们的内容，在中国出版一本书呢？

我们的书，孕育在德国及拉丁民族的文化背景之上，通过我们最近对中国文化的接触，现在又加入来自亚洲千年文化的智慧。通过温博士，我们在北京与谭海平社长见面。在经过一番简要的陈述后，谭社长确认，本书可以在电子工业出版社出版，在此，我们表示深深的谢意。

中文版《设计的共性——从产品、建筑到城市规划》得以顺利发行，感谢温博士！

Stefano and Maria 夫妇

简介 - INTRODUCTION

6

基础篇  
FOUNDATION

1 事物的原理 - TOE [Theory Of Everything]

11

2 合理性和独创性 - RATIONALITY AND CREATIVITY

15

3 一致性 - COHERENCE

19

4 基本原理和法则 - BASES AND PRINCIPLES

23

5 灵感来源 - SOURCES OF INSPIRATIONS

41

6 相关概念 - RELATED CONCEPTS

61

技术篇  
TECHNIQUE

产品设计 - PRODUCT DESIGN

76

i时代建筑设计 - DESIGN A BUILDING FOR THE iGENERATION

106

2050城市设计 (再设计) - (RE)DESIGNING TOWNS FOR 2050

144

案例篇  
PROTOTYPE

城市 - CITY

205

建筑 - BUILDING

213

产品 - OBJECT

233

设计的共性 —— 从产品、建筑到城市规划

DESIGNING OBJECTS BUILDINGS CITIES

[意] 斯德凡罗·德·安格理斯 (Stefano de Angelis)

著

[意] 玛利亚·玛扎 (Maria Mazza)

温为才

陈华 译

## 内容简介

平面设计、产品设计、建筑设计、城市设计，有其边界，亦有其融合及共性。设计要解决当今社会发展的问題，是一项系统的设计任务，今天的设计师要有跨界的能力，因此理解各类设计的共性至关重要。本书的著者来自瑞士、意大利、中国，三位著者都有高校执教的背景，亦有丰富的实践经验。作者从不同的文化视角切入设计的基本问题，探讨设计的共性要素，是一个非常有趣且有启发性的过程。本书用最简洁的语言及图表，简明扼要地阐述了设计的要素，设计的方法及案例，在未来建筑及城市设计的零能量消耗这一个大众关注的热点上提出了大量创造性的系统方法，希望和广大读者分享世界前沿的绿色设计理论与方法。本书不仅是一本广大设计学子及设计师可以仔细品读的佳作，也可为广大从事城市建设及城市管理的人员提供大量的有益建议。

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。  
版权所有·侵权必究。

图书在版编目(CIP)数据

设计的共性：从产品、建筑到城市规划：汉英对照/  
(意) 斯德凡罗·德·安格理斯, (意) 玛利亚·玛扎, 温  
为才著; 陈华译. -- 北京：电子工业出版社, 2017.8  
ISBN 978-7-121-31897-9

I. ①设… II. ①斯… ②玛… ③温… ④陈… III.  
①城市规划—建筑设计—汉、英 IV. ①TU984

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第133728号

策划编辑：赵玉山

责任编辑：张小乐

印刷：北京盛通印刷股份有限公司

装订：北京盛通印刷股份有限公司

出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编100036

开 本：880×1230 1/16 印张：16 字数：410千字

版 次：2017年8月第1版

印 次：2017年8月第1次印刷

定 价：99.00元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：(010)88254888，88258888。

质量投诉请发邮件至zlts@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

本书咨询联系方式：(010) 88254556，zhaoy@phei.com.cn。

## Preface to the Chinese edition

The Chinese edition of "Designing objects buildings cities" is a history of cultures and friendship.

Design has always been our passion.

The space around us, buildings, streets and cities, are our laboratory: every square, every façade and every building is the pretext for a series of critical remarks aimed at searching for the hidden potential, what could be changed to improve the quality of the space in which we live. We believe that the reason why a large part of the possible improvement of quality of life is "thrown to the winds" in our cities and in our lives is due to the inability to focus on basic questions, on the whys.

The basic concepts of design are, in fact, systematically "watered down" during the teaching and the transmission of information in general, with the result that the essence of things becomes difficult to be found for the majority of people, including designers.

A few years ago, we wrote two small books on the design of buildings and cities, published as e-books, with simple and clear ground rules, and intended both for students and anyone interested in understanding what are buildings and cities today.

Four years ago, we had the chance to meet in Italy with Stone Wen, designer and professor at Wuyi University, during the inauguration of an exhibition of sculptures, at which Stone and Maria had been invited to submit their works: it was the start of a great friendship. We accepted with enthusiasm when Stone Wen invited us to present our zero-consumption glass building at his university in Guangdong.

The first two conferences in Guangdong were followed by conferences on the future of cities and buildings in six other Chinese universities, as well as several workshops held jointly with Stone Wen, which cemented our friendship: it was a wonderful experience in this huge and dynamic country that is open to the future.

Hence, the request from Stone Wen to further refine our basic texts and to publish in China a book that summarizes the content of our conferences and our workshops, i.e. our planning philosophy.

Our "recipes", impregnated by the comparison between our two reference cultures, Germanic and Latin, have been enriched by the millennial Asian wisdom through our more recent contact with Chinese culture. With Stone Wen, we were received in Beijing by director Mr. Tan Haiping, to whom we are very grateful for confirming to us, after a brief presentation of the project, that the book was going to be published by PHEI.

The Chinese edition of "Designing objects buildings cities" was born:  
thank you Stone!

Stefano and Maria

## 中文版前言

中文版《设计的共性——从产品、建筑到城市规划》是文化碰撞及友谊的硕果。

设计是我们的激情所在。

我们置身于空间中，从建筑到街道、城市，都是我们的实验田。每个广场，每个立面，每幢建筑都将面临一系列苛刻的言论，这些言论志在寻求完善的可能性，将提高我们的居住空间品质。我们相信，由于我们缺乏对一些基本问题，以及导致这样问题源由的把握能力，因此大多数改善我们生活品质的可能提案，被扔置了身后。

设计的基本概念，从本质上说，在教育及传递过程中被系统地削弱了，其结果是对大多数人，包括设计师，这些事物的本质变得难以寻觅。

好几年前，我们写了两本有关设计建筑及城市的小册子，并出版了电子书，以简洁而清晰的法则告诉那些对今天建筑及城市充满兴趣的学生及大众。

四年前，在意大利我们有机会认识了温为才设计师（五邑大学副教授），在一次雕塑展览的开幕式上，温博士及Maria被邀请展出他们的作品，这是我们珍贵友谊的开始。期间我们接受了温博士的邀请，前往广东展示了我的零能量消耗的玻璃建筑。

在广东我们举办了两个讲座，主题是未来的建筑与城市，在中国其他的六个城市，我们与温博士创办了几个工作坊，这无疑加深了我们的友谊。来到在一个如此巨大且充满活力、奔向未来的国家，我们的体验是非凡的。

因此温博士提议，何不基于我们的讲座内容及工作坊、设计哲学，进一步完善我们的内容，在中国出版一本书呢？

我们的书，孕育在德国及拉丁民族的文化背景之上，通过我们最近对中国文化的接触，现在又加入来自亚洲千年文化的智慧。通过温博士，我们在北京与谭海平社长见面。在经过一番简要的陈述后，谭社长确认，本书可以在电子工业出版社出版，在此，我们表示深深的谢意。

中文版《设计的共性——从产品、建筑到城市规划》得以顺利发行，感谢温博士！

Stefano and Maria 夫妇



1 事物的原理 - TOE (Theory Of Everything)	11
2 合理性和独创性 - RATIONALITY AND CREATIVITY	15
3 一致性 - COHERENCE	19
4 基本原理和法则 - BASES AND PRINCIPLES	23
5 灵感来源 - SOURCES OF INSPIRATIONS	41
6 相关概念 - RELATED CONCEPTS	61



产品设计 - PRODUCT DESIGN	76
i时代建筑设计 - DESIGN A BUILDING FOR THE iGENERATION	106
2050城市设计 (再设计) - (RE)DESIGNING TOWNS FOR 2050	144



城市 - CITY	205
建筑 - BUILDING	213
产品 - OBJECT	233

## 简介

设计是什么？  
设计是改造世界的工具。

我们思考如何开拓周围的空间，反过来，生存的空间也制约着我们的思考。设计就是在生活中不断开拓创新的过程。

近25年来，我们设计了很多建筑，甚至城市的整个片区。我们一直践行着我们的梦想：为人类创造更好的生活空间，让人们在城市中幸福地生活，让未来更加美好。

设计师们经常从图像、概念和符号中汲取灵感，再以同样的方式来有效地表达他们的设计理念。

本书将设计和设计的流程归纳成一些简单的概念和精要的知识点，阅读本书就像一场惬意的旅行。

旅行的第一站我们先了解一些设计的基本原理，在无限微观到无限宏观，这些原理都不会改变，接着是建筑设计的一系列思考，最后讨论的是城市变迁的必然性。

从微观到宏观，从小至原子到大至大都市，我们向读者呈现了这些不变的法则。同时你也会发现只有注重协调性，具备职业道德，充满敬畏的设计才能更好地打造我们现在和将来的生活。

Stefano de Angelis 及 Maria Mazza

## Introduction

What does it mean to design?  
Design is the tool to improve the world.

With our minds, we create the space around us and likewise the space in which we live shapes our minds.  
Designing is to create, is to live.

In these 25 years of professional activity, we have designed buildings and parts of cities chasing our dream of creating better spaces and smarter locations for the life of a new man, for a better future: to live happily in buildings and cities is definitely possible and also necessary.

Designers feed on images, concepts, symbols and use them to communicate ideas effectively.

We propose a journey through design and its processes, summarized in simple concepts and targeted information.

This journey of three stages starts with the concepts that underlie the design which, as with the universe, do not change from the infinitely small to the infinitely large and then continues through a series of reflections on building design and the necessary transformation of our cities.

We would like to accompany the readers, those who approach these issues along the path from the infinitely small to the infinitely large, from the atom to the megalopolis, on a journey to discover that the rules do not change and that a design based on coherence, ethics and respect can lead to improving the lives of today and tomorrow.

Stefano de Angelis and Maria Mazza  
The three stages of the journey that proposes **Designing**

本书的三大部分产品、建筑、城市规划是 DeltaZERO 的设计理念，以及创建者们思考的具体表述。

设计师和建筑师都担负着重要的社会责任：设计师应该利用好资源，以人为本，尊重环境。

书中阐述的原理都非常直接明了，因为现代社会的读者需要快速接收信息。当今的社会极其复杂多面，决策者们和想要理解本书的读者们必须在短时间内吸收消化大量的信息。

基于以上考虑，书中的内容分三步讲述：从产品设计，到建筑物设计，再到未来城市设计。这些内容综合起来就像复合药片一样可以一口吞下，但却可以让我们长时间回味、思考。

## 设计项目及设计法则

任何领域，任何规模（小到一个餐叉，大到一个城市）的设计品质都遵从同样的标准要求，都必须考虑时代特征，以人为本，尊重环境。

本书总结了设计的机制和设计的附带影响。

“设计项目及设计法则”这篇内容是作者对设计项目的一般思考总结。

设计无处不在，但好的设计工作并不能轻易完成。设计必须要有职业道德的支撑，普世法则的约束才能为人类做出贡献。

我们需要用一种快速而精准的思维来理解如何做好设计。理解获得一致性设计的流程。坚持使用这些基本法则是获得好的设计品质的最好方式，也是分析设计项目的基本要求，它既非陈词滥调，也非时尚潮流。

**objects buildings cities** are the application of the **DeltaZERO** design philosophy and some of the reflections of its founders.

Designers, as builders, have important social responsibilities: the designer has to use resources in a coherent manner, respecting people and the environment.

The principles set out in the texts are very direct and concise: the recipient of information today has little time. The world is extremely complex and multifaceted: those who want to understand and decision makers must be able to digest huge amounts of information in a short time.

From these considerations comes the proposal for a three-step path through design: designing objects, buildings for a livable world, and cities for the next future are synthesized into pills to be swallowed quickly, but nevertheless allowing for long term reflections.

## The project and its rules

The design of quality in all areas and at any scale (from the fork to the city) is based on the same rules and on the application of coherence with respect to time, place and man.

The text summarizes the mechanisms of design and its side effects.

**The project and its rules** are a summary of the thought of Stefano de Angelis and Maria Mazza on the project in general.

The design, a universal act, the principal activity of those who do good, cannot be improvised and must be supported by ethics and universal regulation principles to lead to positive effects for humans.

A pattern of quick and concentrated thinking is proposed to understand how to design well, identifying the processes that form the basis of a "coherent design". Consistent application of the basic rules is the best way to design quality and for analysis of a project beyond the cliches and fashions.

## i时代建筑设计

好建筑产出的能量跟它消耗的能量一样多，而且不产生垃圾物，能够保证空气舒适清新，这样的建筑设计集高度的连贯性概念、美学、技术于一体，这才是一项负责任的设计成果。

本书是建筑专业同学的实用手册，对现代建筑设计感兴趣的读者也可将它作为剖析设计流程的好工具。

“i时代建筑设计”源于Stefano de Angelis在米兰理工大学开讲两门建筑技术课程。一幢先进、稳固、方便维护、低能耗的建筑设计必须有这些基本理论的支撑。SdA开展系列讲座的目的就是将这些最基本的理论法则打包成极易消化的知识压缩包。

## 2050城市规划设计 (再规划)

城市就是我们这个时代的写照：混乱不堪，污染严重，毫无生机。但是，到底什么是城市？在不远的将来城市将变成什么样子？它们要如何转变才能迎接未来的挑战？

本书大致罗列了一些分析城区的基本标准，并为改造城市的设计提出了一套可行的指导措施，以期将来人们都拥有更体面的生活，不仅是个体本身，他周围的人们都能拥有更多的成长机会，就像在民主平等的社会，大家都拥有和谐平静的生活。

“2050城市设计 (再设计)”是Stefano de Angelis和Maria Mazza 关于未来城市一系列讲座的理论成果。

## Design a building for the iGeneration

A good building nowadays produces as much energy as it consumes, produces no waste, and ensures a comfortable atmosphere: it is the result of a complex and responsible design process, integrating conceptual, aesthetic and technical considerations with a high degree of coherence.

The text is a manual for architecture students but also for anyone interested in understanding the process of designing a contemporary building or for those interested in analyzing a building with a clear and supple verification tool.

**Design a building for the iGeneration** is the translation onto paper of two series of courses in architectural technology held by Stefano de Angelis (SdA) at the Politecnico di Milano. The lecture series was developed by SdA to transmit those basic principles necessary for the design of an advanced, long-lasting, maintenance-friendly and low power consumption building in easily digestible but high conceptual-density pills.

## (Re)Designing towns for 2050

Cities are the mirror of our times: chaotic, polluted and unattractive. But what is the city? How will cities evolve in the near future? How will they have to change in order to overcome the difficult challenges of the coming decades? The text outlines the basic criteria for the analysis of urban land and proposes a set of guidelines for applying measures to design for the necessary transformation of cities, to allow future generations a dignified life rich with opportunities for personal and collective growth: a peaceful life in harmony with the principles of democracy and equality.

**(Re)Designing towns for 2050** is the transfer onto paper of a series of lectures by Stefano de Angelis and Maria Mazza on the future of cities.

城市将很快成为人们评估环境的参照物。因此，我们应该关注城市，让我们的生活和梦想融入我们的城市，让城市成为我们的欣喜之地。

本书的内容并不是随意的拼凑，也不是生硬的教条，而是一种认识，我们这个飞速变化的世界就像我们的思维一样，是可延伸的，灵活的，势不可挡的。

要找到解决难题的答案，我们就应该摒弃原有的、套用现成配方的这种想法。我们应该学会思考，持着怀疑的态度，不断探索研究。

希望接下来的内容和图片可以抛砖引玉，引起大家的思考，有机会来验证我们坚定的信念，为改善我们的生活贡献一份力量，为那些决定开启艰难旅程来“一探究竟”的人们提供一点支持。

Cities are soon going to be the environment of reference for the entire population of our planet. For this reason, we should pay attention to our cities and make them stimulating places in tune with our lives and our dreams.

**Designing objects buildings cities** does not want to give recipes; it is not based on dogma but on the understanding that our rapidly evolving world is ductile, flexible and unstoppable like the thought.

To direct the thinking towards the solution of complex problems, we have to break away from the belief that we need recipes: thought must be trained toward reflection, doubt, research.

The text and images that follow are intended to be a starting point for reflection, an opportunity for verification of convictions and a contribution to the relentless pursuit of all of us committed to improving our life, of those who have decided to embark on the difficult journey into the "why".



事物的原理  
TOE (Theory Of Everything)

合理性与独创性  
RATIONALITY AND CREATIVITY

一致性  
COHERENCE

基本原理和法则  
BASES AND PRINCIPLES

灵感来源  
SOURCES OF INSPIRATIONS

相关概念  
RELATED CONCEPTS

- 1 事物的原理
- 1 TOE (Theory Of Everything)